

出國報告（出國類別：其他-華語教學與參訪）

參訪泰國國王科技大學
及辦理泰國高中生華語教學
報告

服務機關：國立高雄第一科技大學

姓名職稱：應用英語系 陳其芬副教授 兼主任秘書

派赴國家：泰國

出國期間：103 年 8 月 18 日至 25 日

報告日期：103 年 10 月 28 日

摘要

本次前往泰國有三大任務：（一）督導本校應英系碩士班四位學生在泰國姊妹校 King Mongkut's University of Technology, Thonburi (KMUTT) 大學附屬高中部 Engineering & Science Classroom (ESC) 為期 2 週之華語教學並參加成果發表會。這是本校第五次到該校高中部進行華語教學，教學目的乃為引起該校高中生對於華語學習的興趣，並帶入台灣文化等課程內容。（二）訪問泰國 KMUTT 大學與該校副校長 Dr. Bundit Thipakorn 及工學院國際事務副處長 Dr. Chawin Chantharasenawong (Associate Dean for International Affairs of the Faculty of Engineering) 洽談兩校學術交流與合作事宜及發展，藉此亦與 KMUTT 建立更實質之合作交流關係。（三）帶領本校八名大學生在泰國 Kanchana Buri 與本校泰國策略聯盟高中 Streemutprakan School 合辦第三屆「泰國中學生華語學習營」，參加學生人數為 138 位，共來自泰國大曼谷地區四所中學。此華語營有助於提升泰國學生對華語之學習動力，並增進其華語溝通能力；對本校參與華語教學之志工學生，可拓展其國際視野，也讓學生有機會在國外行銷台灣，增進泰國高中師生對台灣之認識。

~ 目 錄 ~

壹、目的.....	1
貳、過程.....	1
(一) 督導辦理 KMUTT 大學附屬高中部之華語教學	1
(二) 訪問 KMUTT 大學洽談學術交流與合作.....	3
(三) 辦理第三屆「泰國中學生華語學習營」.....	6
參、心得	8
肆、建議	11

附件

- (1) 辦理 KMUTT 大學附屬高中部之華語教學照片
- (2) 辦理第三屆「泰國中學生華語學習營」照片

壹、目的

本次出國有三大目的：(一) 督導本校應英系碩士班四位學生在泰國姊妹校 King Mongkut's University of Technology, Thonburi (KMUTT)大學附屬高中部 Engineering & Science Classroom (ESC) 為期 2 週之華語教學並參加成果發表會；(二) 訪問泰國姊妹校 KMUTT 大學與該校副校長 Dr. Bundit Thipakorn 及工學院國際事務副處長 Dr. Chawin Chantharasenawong (Associate Dean for International Affairs of the Faculty of Engineering) 洽談兩校學術交流與合作事宜及發展；(三) 帶領本校八名大學生在泰國 Kanchana Buri 與本校泰國策略聯盟高中 Streemutprakan School 合辦第三屆「泰國中學生華語學習營」。

其中第一及第三項在泰國辦理之華語教學活動，對象皆為泰國當地中學生，有助於泰國學生提升對華語及中華文化之學習動力，並增進其華語溝通及使用能力。對本校參與華語教學之志工學生，可拓展其國際視野，增進對不同文化之瞭解，並培養其回饋社會之服務精神。此外，也讓學生藉此活動有機會在國外行銷台灣，增進泰國高中師生對台灣之認識。

貳、過程

(一) 督導辦理 KMUTT 大學附屬高中部之華語教學

本校應用英語系碩士班 4 位學生於 103 年 8 月 4 日至 8 月 20 日在泰國 KMUTT 大學附屬高中部 Engineering & Science Classroom (ESC) 進行華語教學。這是本校第五次到該校高中部進行華語教學（每年於 8 月及 1 月各辦理一次，已實施至第三年），這次共開設兩個班(分兩級)，其課程為學生自由選

修，並於課程結束後由本校授課志工教師給予成績。此課程教學目的乃為引起泰國高中生對於華語學習的興趣，並也帶入台灣文化等課程內容，增進對台灣之認識，藉此亦與 KMUTT 建立更實質之合作交流關係。

華語課為期 2 週，採密集式教學，每天晚間上 2 小時分兩節課，第一節課在 5-6 點，之後一小時晚餐時間，第二節課在 7-8 點。初級課程中介紹漢語拼音系統、簡易日常生活字彙與基礎華語會話，中級課程重視造句及日常生活會話應用，讓學生多開口練習說華語；並透過有趣的課堂活動，讓學生在華語學習過程當中留下美好的學習經驗。此外，亦有安排文化學習課程，讓學生製作節慶使用的燈籠搭配彩繪活動，學得台灣燈籠之用途和特色。另亦有歌曲教唱，配合泰國母親節教唱歌曲「天下的媽媽都是一樣的」及「歡樂年華」。

以下為初級班 (Level 1) 與中級班 (Level 2) 之課表內容：

Level 1

	8/4 (Mon)	8/5 (Tue)	8/6 (Wed)	8/7 (Thur)	
5:00pm ~ 6:00pm	Lesson 1 自我介紹 招呼語 中文歌曲	Lesson 2 複習課程 引導新課程	Lesson 3 複習課程 引導新課程	Lesson 4 複習課程 引導新課程	
7:00pm ~ 8:00pm	Lesson 1 自我介紹 招呼語 中文歌曲	Lesson 2 漢語拼音 聲調 水果	Lesson 3 教室用語 顏色	Lesson 4 生活會話 食物	
	8/13 (Wed)	8/14 (Thur)	8/18 (Mon)	8/19 (Tue)	8/20 (Wed)
5:00pm ~ 6:00pm	Lesson 5 複習課程 引導新課程	Lesson 6 複習課程 引導新課程	文化課程 Culture Class (燈籠彩繪) 成果展排練	成果展 Showcase	考試測驗 Final Exam
7:00pm ~ 8:00pm	Lesson 5 生活會話 錢 購物	Lesson 6 時間天氣 成果展排練	文化課程 Culture Class (燈籠彩繪) 成果展排練	成果展 Showcase	考試測驗 Showcase

Level 2

	8/4 (Mon)	8/5 (Tue)	8/6 (Wed)	8/7 (Thur)	
5:00pm ~ 6:00pm	Lesson 1 自我介紹 數字	Lesson 3 顏色	Lesson 5 食物 味道	Lesson 7 地點 方位	
7:00pm ~ 8:00pm	Lesson 2 日期 中文歌曲	Lesson 4 購物 中文歌曲	Lesson 6 餐具 中文歌曲	Lesson 8 動詞 中文歌曲	
	8/13 (Wed)	8/14 (Thur)	8/18 (Mon)	8/19 (Tue)	8/20 (Wed)
5:00pm ~ 6:00pm	Lesson 9 生活會話 邀請 複習課程	Lesson 11 身體部位	文化課程 Culture Class (燈籠彩繪) 成果展排練	成果展 Showcase	考試測驗 Final Exam
7:00pm ~ 8:00pm	Lesson 10 複習課程 中文歌曲	Lesson 12 形容詞 中文歌曲	文化課程 Culture Class (燈籠彩繪) 成果展排練	成果展 Showcase	考試測驗 Showcase

本人於 8 月 18 日下午抵達 KMUTT 附屬 ESC 高中部，晚上於兩班華語課巡堂，瞭解各班上課情形，並於課後給予華語教學志工教師教學建議與回饋。19 日中午拜會該校高中部校長 Dr. Wiwat Panyakul 與教師，並與其餐敘及交換意見。19 日晚上辦理華語課學生成果發表會，各班學生以小組方式用華語表演短劇、說故事與唱歌，展現學習成果。最後，雙方學校互贈禮物，ESC 高中部並致贈感謝狀給本校華語教學志工老師。20 日晚間為期末考，分口試與筆試兩大項。本人因於 8 月 22 日至 24 日需辦理「泰國中學生華語學習營」，先行於 20 日中午離開該校。

(二) 訪問泰國姊妹校 KMUTT 大學

本人於 8 月 20 日中午拜會 KMUTT 大學副校長 Dr. Bundit Thipakorn 及工學院國際事務副處長 Dr. Chawin Chantharasenawong (Associate Dean for

International Affairs of the Faculty of Engineering) 並與其負責國際事務人員一同餐敘，洽談兩校學術交流與合作事宜及發展。會中 Dr. Chawin 將本校與 KMUTT 大學這兩年來的交流情形做一整理簡報，包括：

- (1) 102 年 4 月與 12 月各辦理一次兩校跨校聯合志工服務，至泰國偏鄉小學及社區服務，一次為期 3 天。本校參與學生 12 人，KMUTT 學生近 200 人參加，為 KMUTT 學生自主規劃之服務活動，成效良好。(註：今年本校未參加，因 KMUTT 今年志工服務活動時間訂在 6 月中旬，與本校期末考時間相衝，故無法成行。另，今年 12 月 KMUTT 服務活動，因礙於年底本校經費有限及準備 20 周年校慶活動，故未派學生參加)。
- (2) 102 年 8 月與 103 年 8 月 KMUTT 大學辦理 Sawadee Camp 邀請亞洲各國 KMUTT 之姊妹校學生 20 餘名參加，內容為泰國文化學習與社區服務學習活動，全以英語進行。本校去年選派 3 名學生參加，今年 4 名學生參加，KMUTT 表示本校學生表現皆極為優異。
- (3) 102 年與 103 年暑期與本校機械系辦理實習合作方案，互派 2-3 名學生至對方學校實驗室實習以及做業界參訪，全以英語進行，兩校學生回饋皆極佳，收穫豐富。KMUTT 希望此實習合作方案亦能擴及工學院其他科系。
- (4) 102 年 7 月本校為 KMUTT 學生辦理 2 週之華語與文化學習 Summer Camp 及 103 年 7 月延長至 3 週加上業界參訪與實驗室實習之華語與文化學習 Summer Camp 營隊，深受 KMUTT 學生讚許，KMUTT 表示他們學生去台灣各校短期研習回來，對本校滿意度最高，未來

將以 3 週課程安排模式持續辦理。

- (5) 102 年 8 月及 103 年 7 月本校辦理國際青年領導營，102 年邀請日本愛媛大學及泰國 KMUTT 大學學生，103 年邀請 KMUTT 大學學生及台灣外籍學生，與本校甄選出具領導經驗之 20 餘名學生一同參加領導營，學習領導知能及交流領導經驗，並加入服務學習活動，全以英語進行。KMUTT 表示他們參加領導營之學生，對此活動讚不絕口，尤其喜歡英語辯論及模擬會議部分，這是泰國學生較少有機會參與的領導學習與溝通表達活動。

Dr. Bundit 副校長並於會中建議，除上述五類已在進行之交流活動外，他希望兩校能合作開發遠距教學課程，以 MOOCS 方式進行混合式課堂實體教學與線上教學，甚至可以考慮讓兩校修課學生出國互訪；初期可以先以通識課程來考量，並融合台灣與泰國文化素材，如此兩校教師合開與學生合修這門課，將會更有意義。此外，他亦建議：因兩校機械系已有暑期實習 6 週之合作研習作為基礎，未來希望朝一學期或一學年之交換生方式至兩校做更深入的學習。

餐敘結束後，由本校 2 名正在 KMUTT 大學實習之機械系學生，帶我參觀校園並分享他們在 KMUTT 之學習經驗與心得。2 名學生提到他們在 KMUTT 的指導教授對他們非常照顧，不但在實驗室指導其專題製作，還讓他們參加 KMUTT 辦理 Sawadee Camp 之活動與其他國際學生一起交流。而他們與 KMUTT 的學生相處也極為融洽，每個週末泰國同學都替他們安排活動，至泰國各地旅遊及參訪，他們也因而更敢用英語溝通語表達。這 6 週的學習及體驗，令他們覺得非常值得，在專業成長、語言表達、國際觀及人生視野拓展上，都有很大的進步。

(三) 辦理第三屆「泰國中學生華語學習營」

這是本校第三次與泰國策略聯盟高中 Streemutprakan School 合辦「泰國中學生華語學習營」，由於前 2 年辦理華語營獲得泰國參加師生相當熱烈之好評，今年繼續熱烈辦理。今年泰國中學生參加的人數為 138 人，共來自泰國大曼谷地區四所中學。參加華語營的泰國中學生，在校都有修習華語課程，具華語基礎，但普遍口說能力較差。今年華語營仍是三天兩夜，營隊地點與去年相同，在泰國 Kanchana Buri 的山莊 Suan Sai Yok Resort，距離曼谷 3 小時的車程，住宿及餐點是由 Streemutprakan School 安排。

本校選出 8 名華語教學志工擔任此次華語營老師，這 8 名志工分別來自七個不同科系（電通系、營建系、資管系、運籌系、風管系、會資系、應英系），他們是在 5 月初時從 70 餘位報名學生中甄選出來，每位皆具豐富的營隊活動及社團領導經驗。自入選後即對這 8 名志工展開密集的培訓，包括華語教學訓練與教材設計，泰國文化及語言課程等，並利用 3 個多月時間做好營隊規劃與活動設計，以及準備所有教材。

8 月 20 日這 8 名志工同學由高雄自行搭機飛往曼谷，20 日傍晚本人與 Streemutprakan School 外語科主任 Ms. Ranee Laoewnguan 一同到曼谷國際機場接機，並由 Ranee 老師安排接送與住宿事宜。21 日上午該校副校長及 Ranee 老師帶著我及 8 名志工，搭車前往 Kanchana Buri 的山莊 Suan Sai Yok Resort，近中午時到達營地，下午即先行做場地布置與教學準備。此次因於營隊前一天即到達營地，準備時間較為充裕，晚上大家可以好好休息，為未來三天的營隊活動儲備好體力。

8 月 22 日早上 10 時過後，各校泰國師生陸續到達，華語營於 11 點正式開始，為期三天兩夜，於 24 日下午 1:30 結束。以下為「泰國中學生華語學習營」課表：

Time	Aug. 22	Time	Aug. 23	Time	Aug. 24
		8:30-9:00am	Morning Exercise	8:30-10:00am	<u>Closing Ceremony</u> - Certificate Awarding - Reflection Sharing
			Mandarin Study (III) (4 groups)		
		10:10-10:25am	Break	10:00 – 12:00	Water Sports Activities
11:00 am	<u>Opening Ceremony</u> - Opening Remarks - Ice-breaking Activities	10:25-12:00am	Culture Activities (II) (2 groups) - Chinese Crafts & Writing on Sky Lanterns		
12:00-1:15 pm	Lunch	12:00-1:15 pm	Lunch	12:00 pm	Lunch
1:15-2:05 pm	Mandarin Study (I) (4 groups)	1:15-2:05 pm	Mandarin Study (VI) (4 groups)	1: 30 pm	Back to School
2:05-2:20 pm	Break	2:05-2:20 pm	Break		
2:20-3:10 pm	Mandarin Study (II) (4 groups)	2:20-3:10	Group Time: Preparation for Group Performance		
3:10-3:25 pm	Break	3:10–3:25 pm	Break		
3:25-5:00 pm	Activities & Games	3:25-5:00 pm	Activities & Games		
5:00-6:00 pm	Free Time	5:00-6:00 pm	Free Time		
6:00-7:30 pm	Dinner Time	6:00-7:30 pm	Dinner Time		
7:30-8:20 pm 8:30-9:20 pm	Culture Activities (I) (2 groups) - Calligraphy - Chinese Painting	7:30-9:20 pm	Campfire Party - Group Performance		
9:20-10:20	Group Time: Preparation for Group Performance	9:20-10:00	Sky Lantern Flying activity		

這次華語營除了有華語會話課程，幫助學生加強華語口說表達能力，另有文化體驗課程與學習活動，包括：書法與國畫、製作小獅子面具、製作中國娃娃(中國結)、與放天燈；此外，在團康活動的編排及設計上，也以分享台灣文化為主，例如：在團康遊戲中玩套圈圈、跳鈴波舞、支援前線等活動，泰國學生因沒玩過這些遊戲，參與感與興奮感皆更強。

此外，亦將營火晚會活動帶到泰國，志工們編排了一支融合了原住民風、台式風、日式風，韓式風，中國風的舞蹈，創意十足，非常令人驚豔！想起一句話：演員是為了在台上謝幕時的喝采而活！演員需要舞台，需要觀眾，這群學生也一樣，有了觀眾，馬上火力全開，表演得非常精彩！而泰國學生也在晚會上表演泰國傳統舞蹈、歌曲與遊戲活動，讓我們不但驚喜，也因此對泰國文化有更多認識。接著是各班的學習成果展，四班學生輪番上陣，用華語做歌唱、舞蹈、短劇等表演，熱鬧無比。最後，則是施放大家於文化課時書寫祝福語的天燈，作為晚會美麗的結尾，留下難忘的回憶。

參、心得

(一) 本校學生志工之表現

這兩團華語教學志工，不論是碩士班學生或是大學部學生，表現都非常敬業認真，竭盡所能安排生動活潑的教學活動，同時也將台灣文化帶入，讓泰國學生在學習華語時也對台灣文化有更多認識。這些志工學生全都花了超過三個月的時間準備，我們並採學長姐輔導制，請前期參與 KMUTT 高中部華語課程教學與泰國中學生華語營的志工同學，傳承經驗並協助課程與營隊活動規劃，效果極佳。

學生的表現是一屆比一屆更好！不單是在課程設計與教學活動面上，學生能更清楚泰國學生之學習方式，設計出符合他們需求之華語課程與教學活動；同時在處事應對上，這屆學生也更圓融有禮，以更開放的態度接受不同文化價值與行事風格，並抱持鎮定與彈性態度處理緊急突發事件。我們在這次培訓上也特別加入泰國文化與國際禮儀課程，讓學生在出國前能瞭解兩國人在待人處事與行為觀念上之異同，並也加強學生言行舉止之禮儀認知與訓練，扮演好台灣學生文化大使之角色。這次泰國中學生華語營的八位志工老師們的表現，非常受到泰國教師的稱讚！

(二) 泰國人處事態度之學習

在泰國工作，最強烈的感受就是「計劃永遠趕不上變化」！泰國人行事風格較為隨性，常不按計畫行事，似乎隨時可改變，當面對事情有變化發生時相當隨遇而安；我們則較重視事前規劃，根據計畫按部就班行事，做事步調上亦較泰國人來得快與急。因此，當兩國人合作一起做事時，難免會有問題產生，就需以尊重及耐心，加上更有彈性的態度來解決問題。這對於學生及我而言，都是一個很好的跨文化學習經驗。

經過三年與泰國人的合作經驗累積下來，我真的是練到可以處變不驚，臨機應變了。以前碰到狀況或是變化時，會很焦急緊張的說: *Oh my God, what shall we do?* 現在當聽到又有變化時，則是語氣平和的說: *Ok, that's fine. I'll see what I can do to solve the problem.* 我學著他們很有彈性的做事方式，雖然都有計畫，但也可隨時改變做法，想想也沒什麼不可以！泰國人做事不急不徐，對變化常是從容以對。其實，現在還會覺得：練就這樣從容以對、不畏變化的處事態度，也是一種成長！

(三) KMUTT 大學之合作交流與發展

今年已是我自 2011 年以來第四次拜會 KMUTT 大學。2011 年 8 月首次代表校長與 KMUTT 大學簽約姐妹校，同時受泰國高等教育論壇之邀，介紹本校服務教育與傳愛還願計畫；2012 年 8 月帶應英系研究生開始在 KMUTT 附屬實驗高中教華語，同時也在泰國旅遊展介紹本校為泰國學生特別規劃的短期遊學；2013 年及 2014 年，本校應英系研究生持續於暑假與寒假期間在 KMUTT 附屬實驗高中教華語。而每年暑假我皆與 KMUTT 校長或副校長會談，討論兩校合作交流事宜，深化兩校合作關係。

本校與 KMUTT 大學的合作，這幾年來不斷深化與擴展，除了應英系研究生在他們附屬高中教華語外，還包括兩校志工聯合在泰國偏鄉地區做服務活動，兩校工學院互派學生做暑期交換生實習，本校學生參加 KMUTT 辦理 Sawadee Camp 泰國文化學習與志工服務營，KMUTT 學生參加本校辦理之華語及台灣文化學習營，以及兩校學生共同參加本校辦理之國際青年領導營。這次與他們副校長見面會談後，計畫明年兩校可以開始朝學期或學年交換生努力，做深度學習，以及合作開設為兩校學生共同修習之遠距課程。

每年與 KMUTT 大學教授們會談後，都會有些新的想法與實質進展！他們的確是行動派，會把說出來的一些想法積極具體落實。像 KMUTT 這種願意與本校發展實質合作交流的姐妹校，其實並不多；兩校的國際交流若要做的積極有特色，真的需要雙方皆有「有心人」去持續推動，所耗費的時間與心力相當多，慎密的事前規劃及建力良好的互動更是重要。感謝 KMUTT 大學對我們學生的表現都非常肯定與讚許，也感謝本校國際處同仁與工學院機械系老師的共同協助，才能四年來一直維持如此友好積極的合作互信關係。

肆、建議

(一) 與 KMUTT 大學未來合作發展之建議

1. 兩校暑期實習 6 週之合作研習方案，可不限機械系，擴大至工學院其他科系辦理，使兩校更多學生可以互訪與跨校研習。惟赴海外實習之學生英語溝通與表達能力需再加強。
2. 兩校未來可朝一學期或一學年之交換生方式，各自甄選優秀學生至兩校做更深入的學習。
3. 兩校可合作開發遠距教學課程，以 MOOCS 方式進行混合式課堂教學與線上教學；初期可先以通識課程來考量，並融合台灣與泰國文化素材，如此兩校教師合開與學生合修這門課，將會更有意義。
4. 本校為 KMUTT 學生每年 7 月辦理 3 週之 Summer Camp，包含華語與文化學習及業界參訪與實驗室實習，深受 KMUTT 學生讚許，未來將以此 3 週課程安排模式持續辦理。
5. 兩校聯合至泰國偏鄉小學志工服務及本校辦理之國際青年領導營，皆深受兩校學生好評，未來將持續辦理。
6. 本校於暑假與寒假至 KMUTT 大學附屬高中部進行華語教學，將持續辦理。華語教學教師由應英系碩士班學生擔任，因皆具英語教學經驗且已修習華語教學課程，表現極佳，獲得該校師生好評；對本校學生而言，此教學活動與學生教學專業相結合，為極有意義之學習活動。

(二) 與 Streemutprakan School 合辦「泰國中學生華語學習營」之建議

1. 持續辦理「泰國中學生華語學習營」，並朝精緻化與創新教學辦理。

今年參與華語營之泰國中學生為 138 人，不像去年高達 203 人，並非今年華語營不受歡迎，而是因 Streemutprakan School 今年刻意限制參加人數。他們針對去年辦理情形檢討後決定，不能因招收過多學生而影響教學與營隊活動品質，因人力有限，故決定限制參加人數。學生人數控制在一班 35 人左右(共四班)，對我們也較易設計教學活動，並可置入更多創新想法及增加師生互動機會。

2. 教學課程與活動設計及晚會表演，將加強台灣文化比重。因辦理此華語營活動，不僅只是志工服務，也是很棒的跨文化學習機會，更是在泰國傳播台灣文化，並且也有助於提升本校在泰國各中學之知名度。

附件： (一) 辦理 KMUTT 大學附屬高中部之華語教學照片

與 KMUTT 附屬高中校長交換禮物



成果發表會與 KMUTT 附屬高中師生合影



成果發表會海報



成果發表會學生表演與熱烈參與活動



KMUTT 附屬高中學生所製作之燈籠



(二) 辦理第三屆「泰國中學生華語學習營」照片

華語營始業式與泰國四所高中教師合影



華語營 138 名學生集合分組



華語營製作小獅子面具



華語營書法課



華語營上課一班教室

華語營放天燈



華語營戶外團康活動

華語營結業式歡唱

